



Број: 17-14-1-1798-2/18
Сарајево, 8. мај 2018. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

29.05.2018
17-14-1-1798-2-1141/18 В

Предмет: Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању за сарадњу у области образовања, високог образовања и научног истраживања између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар. Меморандум је потписао др Адил Османовић, министар цивилних послова БиХ, 19. фебруара 2018. године у Дохи.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-6813/18
Datum: 26.04.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	04.05.	20 18
Originalni dokazi	Klasifikaciona oznaka	Radni broj
12	14-1	1798-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju u oblasti obrazovanja, visokog obrazovanja i naučnog istraživanja između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju u oblasti obrazovanja, visokog obrazovanja i naučnog istraživanja između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, potpisan 19. februara 2018.godine u Dohi, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, arapskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 139. sjednici, održanoj 16.04.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju u oblasti obrazovanja, visokog obrazovanja i naučnog istraživanja između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
ZA SARADNJU U OBLASTI OBRAZOVANJA, VISOKOG
OBRAZOVANJA I NAUČNOG ISTRAŽIVANJA
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE DRŽAVE KATAR**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, kojeg predstavlja Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine i

Vlada Države Katar, koju predstavlja Vrhovno vijeće za obrazovanje,

U daljem tekstu "Ugovorne strane"

Želeći učvrstiti i proširiti prijateljske veze te promovirati i unaprijediti saradnju u obrazovnim i naučnim oblastima između dvije zemlje, i ostvariti ciljeve od zajedničkog interesa, uzimajući u obzir zakone i propise koji se primjenjuju u obje zemlje,

Usaglasile su se o sljedećem:

I. Osnova za saradnju

Član 1.

Ugovorne strane razvijaju odnose saradnje između dvije zemlje u svim obrazovnim i naučnim oblastima, u okviru ovog memoranduma, na temelju:

1. Usvajanja principa jednakosti i poštivanja uzajamnih interesa.
2. Poštivanja zakonodavstva obje zemlje.
3. Osiguravanja jednake i djelotvorne zaštite prava intelektualnog vlasništva o svim pitanjima koja se odnose na poslovanje, zajednička ulaganja i razmjenu informacija i iskustva u okviru ovog memoranduma i u skladu sa zakonodavstvom Ugovornih strana, te u skladu sa međunarodnim ugovorima koje su potpisale Država Katar i Bosna i Hercegovina.
4. Raspodjele prava intelektualnog vlasništva učesnika, koja proizlaze iz projekata saradnje u okviru ovog memoranduma, proporcionalno sa doprinosom svake strane u skladu sa uslovima utvrđenim u sporazumima i ugovorima za svaki projekat.

II. Opće obrazovanje

Član 2.

Ugovorne strane, u okviru zajedničkog interesa za razvoj efikasnosti općeg obrazovnog sistema u obje zemlje, daju prednost saradnji o temama u sljedećim podoblastima:

1. Školska uprava i rukovodstvo.
2. Učenje i podučavanje.
3. Standardi nastavnih planova i programa.
4. Standardi i efikasnost.
5. Profesionalni razvoj.
6. Potrebe dodatne podrške za studente.
7. Partnerstvo u zajednici.
8. Ocjenjivanje u obrazovanju.
9. Evaluacija uspjehnosti nastavnika i školskih rukovodilaca shodno kontrolama kvalitete.
10. Procjena uspjeha učenika (na međunarodnom i lokalnom nivou).
11. Moderna nastavna pomagala koja koriste ili su razvile Ugovorne strane.
12. Tehnologije koje Ugovorne strane koriste ili su razvile za podučavanje stranih jezika.

Član 3.

Ugovorne strane usvajaju, u okviru saradnje za razvoj stručnosti, resursa i znanja u predmetima navedenim u prethodnom članu, najefikasnije i najpogodnije oblike i načine saradnje shodno prirodi svakog predmeta, a naročito:

1. Razmjenu posjeta delegacija specijalista i stručnjaka u oblastima propisanim u prethodnom članu 2.
2. Razmjenu informacija i iskustva o politikama i rješenjima koja su usvojile Ugovorne strane.
3. Razmjenu studija i postignuća između Ugovornih strana.
4. Organizaciju kurseva i zajedničkih radionica.
5. Uspostavu zajedničkih razvojnih projekata.

Član 4.

Ugovorne strane podstiču razvoj odnosa saradnje između škola dviju zemalja putem:

1. Razmjene posjete studentskih delegacija i školskih sportskih klubova.
2. Organiziranja obrazovnih, naučnih, umjetničkih i književnih školskih izložbi.

III. Oblast visokog obrazovanja, naučnog istraživanja i tehnologije

Član 5.

Ugovorne strane potiču produbljivanje svojih veza u oblasti visokog obrazovanja, naučnog istraživanja i tehnologije pružanjem finansijske i administrativne podrške vladinim agencijama, istraživačkim institutima, univerzitetima i javnim i privatnim institucijama u obje zemlje za razvoj i provedbu programa, projekata i drugih oblika naučne i tehničke saradnje između njih, na osnovu posebnih sporazuma dogovorenih putem diplomatskih kanala i u okviru ovog memoranduma.

Član 6.

Ugovorne strane potiču univerzitete, istraživačke institute i javne i privatne institucije u obje zemlje na saradnju u oblasti visokog obrazovanja i naučnog istraživanja i tehnologije kroz partnerske projekte u okviru programa međunarodne saradnje koji se finansiraju iz međunarodnih agencija i organizacija.

Član 7.

Ugovorne strane potiču razmjenu informacija o istaknutim studijskim programima u obje zemlje i utvrđivanje propisa međusobnog akademskog priznavanja diploma i svjedodžbi koje dodjeljuju njihove obrazovne ustanove.

Član 8.

Ugovorne strane potiču razmjenu informacija, dokumenata i resursa o kulturi, civilizaciji, historiji i geografiji dvije zemlje s ciljem osiguranja tačnog prikaza tih aspekata u knjigama, materijalima i univerzitetskim izvorima i drugim obrazovnim i naučnim publikacijama.

Član 9.

Ugovorne strane, u okviru zajedničkog interesa za razvoj visokog obrazovanja, akademskog i primijenjenog istraživanja u obje zemlje, daju prednost saradnji o temama u sljedećim oblastima:

1. Kvalitet i akreditacija u visokom obrazovanju.
2. Napredni obrazovni programi.
3. Korištenje moderne tehnologije u visokom obrazovanju.
4. Upravljanje naučnim istraživanjima unutar akademske zajednice.
5. Obuka i nadzor nad istraživanjima za diplomirane studente.
6. Sva druga srodna pitanja koja mogu biti dogovorena između partnera iz obje zemlje.

Član 10.

Saradnja se provodi kroz usvajanje najprimjerenijih oblika i metoda za svaku temu, a posebno za:

1. Razmjenu posjeta delegacije visokoškolskih dužnosnika, članova fakulteta i istraživača sa univerziteta i istraživačkih centara u obje zemlje.
2. Razmjenu informacija, stručnosti, istraživanja i studija u oblastima korištenja savremene tehnologije i razvoja obrazovnih pomagala u visokom obrazovanju.
3. Organizaciju seminara i predavanja o obrazovnim programima i naprednim istraživačkim temama.
4. Organizaciju konferencija, kurseva i radionica između dvije zemlje o pitanjima od zajedničkog interesa.
5. Provođenje zajedničkih istraživanja o temama od interesa za obje zemlje.
6. Prihvatanje postdiplomaca u oblastima koje usaglase ugovorne strane te da svaka ugovorna strana osigura sve potrebne sadržaje za izabrane studente.
7. Korištenje članova fakultetskog osoblja sa univerziteta u dvjema zemljama na programima za postdiplomce, i zajednički nadzor, u skladu sa propisima koji su na snazi u obje zemlje.
8. Omogućavanje nastavnicima i istraživačima da provode jednogodišnji studijski dopust u obje zemlje.
9. Poticanje saradnje u oblasti nauke i tehnologije među poduzetnicima.

Član 11.

1. Ugovorne strane potiču i pružaju podršku saradnji i učešću u multilateralnim naučnim, tehnološkim i razvojnim programima i projektima.
2. Ugovorne strane razmjenjuju informacije o svojim prioritetima u vezi naučne i tehnološke saradnje i potiču svoje organizacije za saradnju da pokrenu zajedničko učešće u istraživačko-razvojnim projektima međunarodne naučne saradnje.

IV. Opće odredbe

Član 12.

1. Ugovorne strane imenuju, i dostavljaju jedna drugoj u pisanom obliku, predstavnika za provedbu ovoga memoranduma o saradnji.
2. Imenovani predstavnici pomenuti iznad se sastaju najmanje jednom godišnje da pripreme zajedničku listu prioriteta, koju će dostaviti ugovornim stranama i vodećim ljudima i organizacijama pozvanim da se uključe u saradnju.

3. Nakon zajedničke odluke Ugovornih strana o prioritetima u zajedničkom akcionom planu, uključujući sve finansijske implikacije, imenovanim predstavnicima se daje fleksibilnost za zajednički razvoj, pregovaranje, provedbu, evaluaciju i podnošenje izvještaja o dogovorima, detaljima i rezultatima akcionog plana.
4. Imenovani predstavnici su odgovorni za godišnje dostavljanje izvještaja dotičnim Ugovornim stranama o aranžmanima, detaljima i rezultatima saradnje naspram zajednički utvrđenih prioriteta.
5. Komunikacija između Ugovornih strana u pogledu svih aktivnosti pokrenutih u okviru ovog memoranduma o saradnji, koje zahtijevaju finansijska davanja, koordinira se diplomatskim putem.

Član 13.

Mehanizmi koji će se slijediti za svaki oblik predložene saradnje se koordiniraju i usaglašavaju prema temi saradnje i potrebama tijela koja sarađuju u obje zemlje kroz odobrene komunikacijske kanala.

Član 14.

Članovi delegacija koje učestvuju na seminarima, kursevima, radionicama i svim drugim stvarima koje se odnose na razmjenu posjeta između Ugovornih strana, kao i datumi i trajanje takvih seminara i sastanaka, se utvrđuju razmjenom dopisa kroz odobrene kanale komuniciranja, pod uslovom da druga ugovorna strana bude obaviještena najmanje četiri (4) mjeseca prije utvrđenog datuma.

Član 15.

Gostujuća Ugovorna strana snosi troškove putovanja do Ugovorne strane koja je domaćin i nazad, a ugovorna strana koja je domaćin snosi troškove smještaja, lokalnog prijevoza i liječenja u hitnim slučajevima delegacija druge Ugovorne strane u skladu sa propisima koji su na snazi u obje zemlje.

Član 16.

Svi sporovi koji mogu nastati između Ugovornih strana u vezi tumačenja i provedbe ovog memoranduma se rješavaju na prijateljski način putem konsultacija i saradnje između strana.

Član 17.

Izmjene i dopune Memoranduma ili nekog od njegovih članova mogu se izvršiti dogovorom obje strane pisanim putem, i to u skladu sa procedurom propisanom članom 18. ovog memoranduma.

Član 18.

Ovaj memorandum stupa na snagu od datuma kada Ugovorne strane u pisanom obliku obavijeste jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju internih pravnih postupaka koji su neophodni za to, a datum za stupanje na snagu ovog memoranduma je datum primanja posljednje obavijesti koju objavi bilo koja Ugovorna strana.

Memorandum ostaje na snazi na period od (3) tri godine i obnovit će se automatski za isti period, osim ako jedna od Ugovornih strana pisanim putem obavijesti drugu Ugovornu stranu da želi okončati Memorandum, najranije šest (6) mjeseci prije datuma isteka.

Raskid ili prestanak važenja ovog memoranduma ne utiče na postojeće programe i projekte do njihovog završetka, osim ako se Ugovorne strane drugačije dogovore.

U potvrdu gorenavedenog, doljepotpisani, ovlašteni od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar potpisali su Memorandum.

Ovaj memorandum je sačinjen i potpisan u gradu Dohi, dana 03/06/ 1439. hidžretske godine, što odgovara 19 / 02 /2018. godine, u dva istovjetna primjerka na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanskom, hrvatskom i srpskom), arapskom i engleskom jeziku, s tim da su svi jednako vjerodostojni, a u slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

Dr.sci.Adil Osmanović
ministar civilnih poslova

Za Vladu

Države Katar

Dr. Muhamed bin Abdul Wahid Al Hamadi
ministar obrazovanja i visokog obrazovanja